Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i ci nauczali w Judzie – mieli z sobą zwój Prawa JAHWE, obchodzili wszystkie miasta Judy i nauczali lud. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i ci nauczali lud w Judzie. Mieli z sobą zwój Prawa JAHWE, obchodzili wszystkie miasta Judy i nauczali ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nauczali oni w Judzie, mając ze sobą księgę Prawa JAHWE, i obchodzili wszystkie miasta Judy, i nauczali lud. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy uczyli w Judzie, mając z sobą księgi zakonu Pańskiego, i obchodzili wszystkie miasta Judzkie, i nauczali lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nauczali lud w Judzie, mając księgi zakonu PANSKIEGO, i obchodzili wszytkie miasta Judzkie, i nauczali lud. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nauczali oni w Judzie, a mieli ze sobą księgę Prawa Pańskiego i obchodzili wszystkie miasta Judy, pouczając lud. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ci nauczali w Judzie, mieli zaś z sobą Księgę Zakonu Pańskiego; obchodzili oni wszystkie miasta judzkie i nauczali lud. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nauczali oni w Judzie, mieli ze sobą Księgę Prawa JAHWE, obchodzili wszystkie miasta Judy i nauczali lud. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzięli oni z sobą księgę Prawa JAHWE i obchodzili wszystkie miasta Judy, nauczając lud. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nauczali oni w Judzie. Mieli [z sobą] Księgę Prawa Jahwe, obchodzili wszystkie miasta Judy i nauczali lud. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вчили в Юди, і з ними книга господнього закону, і пройшли міста Юди і вчили нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którzy uczyli w Judzie, mając z sobą Księgi Prawa WIEKUISTEGO; więc nauczali lud, obchodząc wszystkie judzkie miasta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaczęli nauczać w Judzie, mając ze sobą księgę prawa Jehowy; a obchodząc wszystkie miasta Judy, nauczali wśród ludu. |